

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
 Зав. кафедры-разработчика
доцент О.В. Еремеева
«01» сентября 2023 г.

Фонд оценочных средств
По дисциплине

ПИСЬМЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация выпускника

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

ГОД НАБОРА 2021

Разработал: доцент
 Мельничук Н.В.
«01» сентября 2023 г.

Паспорт фонда оценочных средств по учебной дисциплине

- 1. В результате изучения дисциплины «Письменный практический курс второго иностранного языка» обучающийся должен:**

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения компетенции
---	---------------------------	---

профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

	ПК-5 Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности	ИД-1 ПК-5 Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста. ИД-2 ПК-5 Обладает навыками связного, логически правильного повествования. ИД-3 ПК-5 Знает научную терминологию по предмету и применяет освоенные навыки на практике при составлении письменных работ ИД-4 ПК-5 Необходимо владеть всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой. ИД-5 ПК-5 Развивать навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания.
	ПК-7 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах, используя лексико-грамматические и стилистические средства организации целого текста	ИД-1. ПК-7 Владеть навыками понимания на слух иноязычной речи через технические средства; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста. ИД-2. ПК-7 Хорошо знать информацию о выдающихся переводчиках как в России, так и за рубежом; особенности работы устных и письменных переводчиков, проблемы и трудности, возникающие в их работе; регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; ИД-3. ПК-7 Владеть навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода; основами применения сокращённой переводческой записи при выполнении устного перевода на слух; навыками послепереводческого саморедактирования. ИД-4 ПК-7 Способен осуществлять межъязыковую и межкультурную коммуникацию в письменной форме с соблюдением правил синтаксиса, морфологии орфографии и пунктуации. ИД-5 ПК-7 Обладает навыками адекватного использования лексико-грамматических и стилистических средств выражения при написании текста.

2. Программа оценивания контролируемой компетенции

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) по дисциплине и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	
1.	Der Artikel, das Substantiv Das Verb. Der Indikativ Das Pronomen Das Adjektiv Die Modalverben	ПК-5 ПК-7	Контрольная работа	
2.	Der Konjunktiv Das Adverb. Numerale Präposition. Konjunktionen	ПК-5 ПК-7	Контрольная работа	
Промежуточная аттестация		Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	
зачет		ПК-5 ПК-7	Вопросы для собеседования Разноуровневые задачи и задания Тест	

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест №1

По дисциплине Письменный практический курс второго иностранного языка

Aufgabe 1. Setzen Sie die passenden Verben ein.

essen, gefallen, müssen, schälen, geben, sprechen, mögen, waschen, kaufen, bestreichen, pflanzen, bauen.

- a) In Russland ____ man Suppen zu Mittagessen.
- b) Ich ____ frisches Brot mit Butter.
- c) Dieses Lehrbuch ____ uns gut.
- d) Man ____ einen Salat salzen.
- e) Vor dem Essen ____ man oft „Guten Appetit“.
- f) Zuerst ____ man die Kartoffeln, dann ____ man.
- g) Man ____ das Gemüse auf dem Markt.
- h) Es ____ über 600 Kartoffelsorten.
- i) Man ____ eine Scheibe Brot mit dem Messer.
- j) In der Stadt ____ man viele Hochhäuser.
- k) In unserem Land ____ man viel Kohl.
- l) In der Schweiz ____ man Deutsch.

Aufgabe 2. Was passt zusammen?

- | | | | |
|--------------|---------------|---------------|----------------|
| 1. Geschirr | a) braten | 8. Fisch | h) backen |
| 2. Tisch | b) schneiden | 9. Kaffee | i) trinken |
| 3. Kartoffel | c) kochen | 10. Saft | j) bestreichen |
| 4. Kuchen | d) schärfen | 11. Butter | k) grillen |
| 5. Salz | e) spülen | 12. Würstchen | l) servieren |
| 6. Suppe | f) hinzufügen | 13. Messer | m) schälen |
| 7. Käse | g) mögen | | |

Aufgabe 3. Was passt nicht dazu?

- 1. Wir haben viele Fleischwaren gekauft:
 - a) Hackfleisch
 - c) Rollmops
 - b) Schweinbruststück
 - d) Markknochen
- 2. Ich mag Wurst:
 - a) Salami
 - b) Kochwurst
 - c) geräucherte Wurst
 - d) Zander
- 3. Die Kinder essen Gemüse nicht gern:
 - a) Kürbis
 - b) Pfirsich
 - c) Aubergine
 - d) Kohl
- 4. Alle Kinder mögen Nachspeisen:
 - a) Erbsen
 - b) Fruchttorte
 - c) Eis
 - d) Gebäck
- Als Hauptgericht kann man ... bestellen:
 - a) Schaschlik
 - b) Brathähnchen
 - c) Wurstbrot
 - d) Beefsteak
- 6. In dieser Speisekarte gibt es eine große Auswahl an kalten Speisen:
 - a) Big Mac
 - b) Pommes frites
 - c) Hafergrütze
 - d) Krabbensalat
- 7. Man kann ... zu Mittag essen:

- a) in einem SB-Restaurant c) in einer Mensa
 b) in einem Lokal d) in einem Laden
8. Das sind fette Lebensmittel:
 a) rote Rübe b) Käse c) Schweinefleisch d) saure Sahne
9. Die Kinder dürfen nicht alkoholhaltige Getränke trinken:
 a) Sekt b) Cappuccino c) Rotwein d) Kognak
10. Alle Früchte sind gesund:
 a) Feigen b) Pflaumen c) Spargel d) Birnen

Aufgabe 4. Übersetzen Sie die Sätze.

1. Мой завтрак, как правило, очень лёгкий: чашка кофе, булочка с сыром или колбасой. 2. Обедаю я в студенческой столовой. Я могу взять на первое щи, на второе – картофельное пюре с котлетой или жареной рыбой, на третье – стакан сока или чая. 3. В нашем магазине можно купить любые мясные и рыбные продукты, колбасные изделия, овощи, фрукты. 4. Я должен порезать морковь кубиками. Заточи, пожалуйста, нож! Спасибо, теперь он острый! 5. Мама накрывает стол, ставит тарелки, кладёт вилки слева, ножи справа. 6. Я очень хочу пить и заказываю в баре стакан апельсинового сока. 7. Мы ужинаем ровно в 8 часов.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
 Кафедра романо-германской филологии

Вопросы для коллоквиумов, собеседования

По дисциплине Письменный практический курс второго иностранного языка

Раздел 4.....

- 1 Gesundheit ist das höchste Gut.
2. Beim Arzt. Ein Krankenbesuch.
3. Gesunde Lebensweise.
4. Die schlimmsten Feinde unserer Gesundheit.

Раздел 5.....

1. Sport – ein wichtiger Teil unseres Lebens
2. Sportliche Wettkämpfe.
3. Fußball: Geschichte und Gegenwart
4. Aus der Geschichte der Olympischen Spiele

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест

По дисциплине Письменный практический курс второго иностранного языка

Übung macht 68

Ein Patient **69** das Sprechzimmer des Arztes. Er sieht dabei ziemlich unzufrieden **70**. „Nehmen Sie Platz“, wendet sich der Doktor an ihn. „Nun, wie fühlen Sie sich?“ Statt der Antwort hustet der Patient. „Oh, Sie husten schon bedeutend leichter als gestern am Abend“, **71** der Doktor freundlich lächelnd. „Ja, Sie haben **72**“, erwidert der Patient finster. „Ich habe doch nicht umsonst die ganze Nacht geübt.“

68.

A. den Menschen B. den Kranken C. den Schüler D. den Meister

69.

A. begeht B. betritt C. übergeht D. übertritt

70.

A. aus B. ein C. an D. vor

71.

A. meldet B. meint C. kümmert sich D. berichtet

72.

A. gut B. recht C. richtig D. nicht richtig

Nach der **73** eines Patienten reicht ihm der Zahnarzt die Rechnung. Der Kranke sieht sie durch und bekommt ein **74** Gesicht. „Ja, bitte, was ist denn das?“, stottert er. „Sie haben mir doch nur einen Zahn gezogen und zwei Zähne plombiert. Diese Summe aber **75** für drei solche Kranken wie ich.“ - „Ganz richtig bemerkt“, bestätigt der Arzt kalt. „Sie sind aber selber **76** daran. Sie haben so laut geschrien, dass zwei andere Patienten vor **77** weg gelaufen sind. Nun sollen Sie mir den Schaden ersetzen.“

73.

A. Besprechung B. Bemerkung C. Behandlung D. Benennung

74.

A. schlechtes B. schmutziges C. großes D. langes

75.

A. reicht B. gelangt C. passiert D. bedeutet

76.

A. einverstanden B. schuld C. zufrieden D. verzweifelt

77.

A. Krankheit

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Разноуровневые задачи и задания

По дисциплине Письменный практический курс второго иностранного языка

1. Ergänzen Sie.

Beispiel: Hallo, Paul, wo wohnst du?

- a)geht es Ihnen?
- b)Kinder hat Kathrin?
- c)kommt Paolo?
- d)ist Ihre Telefonnummer?
- e)ist das?
- f)alt sind Ihre Kinder?

2. Schreiben Sie: sie, er

Beispiel: Das ist Vanessa. Sie kommt aus Frankreich.

- a) Das ist Julius.wohnt in München.
- b) Das sind Kevin und Uta. leben in der Schweiz.
- c) Das sind meine Eltern.kommen aus Spanien.
- d) Das ist Petra.wohnt in Leipzig.
- e) Das ist mein Mann.kommt aus Tunesien.

3. Ergänzen Sie: mein, meine

Beispiel: Das ist mein Sohn Michael.

- a) Das ist Tochter Anna.
- b) Bruder heißt Markus.
- c) Ich habe zwei Kinder. Kinder sind acht und zehn Jahre alt.
- d) Eltern heißen Andreas und Isabel.
- e) Das ist Barbara, sie ist Schwester.
- f) Frau kommt aus den USA.

4. Machen Sie Sätze.

Beispiel: Ich lebe in Deutschland.

- a)
- b)
- c)

- d.....
e

5. Ergänzen Sie.

Beispiel: Das ist Timo. Er kommt aus Finnland.

- a) Das ist Timo. Er kommt aus Finnland. Er Finnisch, Englisch und ein bisschen Deutsch. Er an der Universität in Helsinki. Im Moment er in München.
b) Marko und Hanna Timos Eltern. Sie.....in Finnland. Sie.....zwei Kinder: Timo und Eva. Timos Großmutter Klara in Österreich geboren.
c) Timos Freund Anton. Antons Geburtsort München.
d) Timo fragt Corinna: „Und wer..... du? Wie.....du?“
e) Corinna aus Wien. Das die Hauptstadt von Österreich.
Sie.....Antons Freundin.

Пример тестового задания:

1. Ergänzen Sie können und wollen in der richtigen Form.

Beispiel: Sabine ist krank. Sie kann heute nicht zur Schule gehen.

- a) Thomas hat gestern viel gearbeitet. Er.....heute lange schlafen.
b) Frau Bachmann hört gern Musik. Sie.....am Wochenende ins Konzert gehen.
c) Der CD-Spieler ist kaputt. Wir.....heute keine Lieder hören.
d) Die Lehrerin ist krank. Sie.....heute keinen Unterricht machen.
e) Ich habe viel Stress. Ich.....ein Anti-Stress-Seminar machen.
f) Hast du heute Abend Zeit?.....wir zusammen ins Kino gehen?
g) Du lernst schon lange Spanisch.....du schon spanische Bücher lesen?
h) Ich gehe jetzt einkaufen. Was.....du heute Abend essen?
i) Susanne und Werner haben kein Geld. Sie.....kein Auto kaufen.
j) Marion und Svetlana sind gute Freundinnen. Sie.....zusammen eine Wohnung suchen.

2. Ergänzen Sie sein oder haben.

Beispiel: Heute Morgen habe ich viel Kaffee getrunken (trinken).

Gestern.....ich viel.....(machen). Zuerst.....

ich in die Schule.....(gehen).

Dort.....wir viel.....(schreiben) und viel

..... (lesen).

Am Nachmittag.....ich zu Karin.....(fahren).

Um 16 Uhr.....auch Niko.....(kommen) und wir.....im Park

.....(spazieren gehen). Dort.....wir Freunde

.....(treffen).

Am Abend.....wir alle zusammen.....(essen),

Musik.....(hören) und auch ein bisschen.....

(tanzen). Das.....viel Spaß.....(machen).
Heute Morgen.....ich dann lange.....(schlafen).

К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий.

Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.

Оценка отлично ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.

Оценка хорошо ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.

Оценка удовлетворительно ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.

Оценка неудовлетворительно ставится студенту, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки студентов.

Составитель Мельничук Н.В.
«1» сентября 2023 г. 